

Programma

Aan het begin van de cursus wordt de cursist gevraagd een intakeformulier in te zenden. Hierdoor kan het programma optimaal worden toegesneden op de individuele cursisten.

De structuur van de reguliere cursus

De reguliere cursus bestaat uit een reeks avondvullende lessen van 3½ uur, in beginsel op de woensdagavond. Het avondprogramma is als volgt gestructureerd:

18.30 - 19.15 uur: Praktische Grammatica

19.15 - 20.30 uur: Vertalen Nederlands-Engels 20.30 - 20.45 uur

Pauze

20.45 - 22.00 uur: Vertalen Engels-Nederlands

De jaarcursus bestaat uit 33 lessen, bestaande uit 3 trimesters van 11 lessen.

De structuur van de schriftelijke cursus

De structuur van de schriftelijke cursus is zeer flexibel. Men kan zich inschrijven voor het volledige jaarprogramma voor beide richtingen (N-E (+grammatica) en E-N) of voor het jaarprogramma voor één richting (hetzij N-E (met grammatica), hetzij E-N).

Het jaarprogramma, hetzij voor één hetzij voor beide richtingen, bestaat uit 33 lesopdrachten (cursusperiode: 66 lesweken – vakantieperioden niet meegerekend). Het trimesterprogramma bestaat uit 11 lesopdrachten, hetzij voor één hetzij voor beide richtingen (cursusperiode: 22 lesweken – vakantieperioden niet meegerekend).

Bij het volledige cursusprogramma en de trimestercursus N-E wordt niet alleen aandacht besteed aan vertalen maar ook aan grammatica. Het programma van de trimestercursus E-N beperkt zich tot vertaalopdrachten.

Bij alle cursusvarianten worden de opdrachten per e-mail verzonden en deze dienen ook weer per e-mail te worden ingezonden. Het ingezonden werk wordt vervolgens gecorrigeerd en voorzien van opmerkingen en suggesties aan de afstandscursist geretourneerd. Eventuele aanvullende opmerkingen en suggesties kunnen eveneens per e-mail worden gesteld.

Daarnaast wordt de cursist de gelegenheid geboden om per trimesterprogramma (minimaal) eenmaal een evaluatiebijeenkomst te bezoeken (in beginsel na afronding van 7 opdrachten). Deze evaluatiebijeenkomst is niet noodzakelijk maar wel aanbevelenswaardig. In plaats van een evaluatiebijeenkomst kan er ook een evaluatie in de vorm van skype sessie worden afgesproken.

De vertalingen hebben betrekking op teksten een algemeen karakter. De gemiddelde lengte van de teksten is 300 woorden (variërend van ongeveer 150 woorden tot 750 woorden). De cursist wordt aangeraden een tijdslimiet van ongeveer 2 uur per 500 woorden in acht te nemen. Graag anderhalve regelafstand aanhouden en geen alternatieve vertalingen aangeven!